



Nina Morkin kylästä

Mari

Marin raamatunkäännöstyö on edennyt pandemiasta huolimatta, ja Marinmaan seurakunnissa odotetaan jo Raamatun valmistumista. Oma kielisen Kirjojen kirjan toivoo pian saavansa myös raamatunkääntäjä Larisa Orzajevan haastatteleva, Morkin kylässä asuva hengellisten runojen ja laulujen tekijä Nina Konstantinova.



Nina Konstantinova



Näkymä Morkin kylästä. Kuvat: L. Orzajeva, RKI

”Sain ensimmäistä kertaa lukea Jumalan sanaa omalla kielelläni, kun Raamatunkäännösinstituutti 1980-luvulla alkoi julkaista käännöksiä mariksi. Tekstit olivat koepainoksia, venäläisiä lainasanojakin niissä oli, mutta joka tapauksessa ne muuttivat elämäni. Tuohon aikaan olin Jumalan tuntemista ikävöivä nuori nainen. Tulin Jumalan luo Hänen sanansa kautta, ja ratkaisevaa oli, että sain lukea sitä äidinkielelläni. Meille kaikille on tärkeää kuulla Jumalan sanat omalla kielellä. Myös mareille se on käänteentekevä asia. Marin kielen kanssa synnyimme ja kasvoimme, siksi se on meille sydämen kielii”, Nina pohdiskelee.

”Kun opin käsittämään Jumalan valtavaa armoa ja rakkautta, tuntui sisimpäni välillä pakahtuvan ilosta. Rakastan laulamista, ja kun halusin ylistää Herraa, alkoi mieleeni tulla uusia säveliä ja sanoja. Niin Jumala antoi minulle lahjan tehdä marinkielisiä lauluja. Niitä laulamme Morkissa kotiseurakunnassani, mistä ne ovat levinneet muidenkin kristillisten ryhmien käyttöön. Lauluin voimme kiittää Herraa ja kertoa Hänelle kaiken, niin ilomme kuin murheemme”, nyt 68-vuotias Nina sanoo kiitollisena.

Mariksi on julkaistu
Uusi testamentti (2007),
UT:n äänite (2019),
1. Mooseksen kirja (2017),
Johanneksen evankeliumi
v. 2007 UT:sta (2019)

”Kiitos Herralle siitä, että mariksi on käännetty ja edelleen käännetään Raamattua! Meillä on jo Uusi testamentti, samoin Ensimmäinen Mooseksen kirja. Käännökset ovat hyvää kirjakieltä, jota on helppo lukea ja ymmärtää. Ne

ovat mittaamattoman arvokas lahja, ja samoin tulee olemaan koko Raamattu, kun se valmistuu. Palkitkoon Herra teille sen, että annatte meille Jumalan sanan!”

Kannustavaa palautetta lukijoilta

Käännösryhmä jatkaa työtä Vanhan testamentin kirjojen parissa. Ajankohtaista on lukijapalautteen kokoaminen niistä. Tekstien luentaan osallistuvien kommentit kannustavat:

”Ihmiset eivät tunne Vanhaa testamenttia”, Larisa sanoo. ”Kun he nyt lukevat pyhästä Jumalasta, joka rankaisee synnistä, mutta antaa anteeksi katuvalle, puhuttelee se heitä syvästi. 'Jokaisella marilla pitäisi olla tämä tieto', eräs testihenkilöistä huudahti. 'Jos teemme parannuksen ja tulemme Jumalan luo, Hän armahtaa meitä!' Se kuinka Herra armahti kuningas Mannassen, kun tämä kääntyi Jumalan puoleen ja hylkäsi väärät asiat, sai jotkut lukijoista puhkeamaan kyyneliin (2. Aikakirja 33:12–17).”

[Marikansa odottaa Raamatun valmistumista. Kiitos tuestasi!](#)

Marin kannatusviite: 3078

Yhteistyöstä kiittäen

Anita Laakso
 Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. +358 9 7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org

LAHJOITA

Lahjoitusviitteet:	Ersämordva 3094	Livvi 3023	Hanti 3010	Tilinro:
Komipernjakkii 3049	Mokšamordva 3104	Udmurtti 3117	Mansi 3065	F177 2065 1800 0179 11
Suurin tarve 8390	Komi 3052	Mari 3078	Vepsä 3133	Rahankeräyslupa: RA/2017/839
Yleiset 3007	Vienankarjala 3036	Vuorimari 3081	Äänitystyö 8921	Ajalle: 1.1.2018—31.12.2022

Euroopan Unionin tietosuojasetuksen (GDPR) mukainen tietosuojaseloste löytyy osoitteesta: www.rki.fi/tietosuojaseloste



www.rki.fi